

## IN D'UN UMBRIA DA NEBIA

Commedia quasi seria  
by Gianni Delorenzi  
& Matiröö theater

I Scena tra i morti

Morti: Cacofonia di litanie

Edo: Ma vialtri sa regorduv quand mi fasevi ul macelar giò in Ciass?

Matilde: Mo' lè scia lü

Morti: De profundis clamavit a te Domini et confiteor....

Edo: A vöröv mia che a va la cünti sü?

Matilde: Cosa?

Edo: Quela là dal pecc dala vaca

Matilde: Guarda che te lè già cüntada sü 275 volt

Brigitte: E va ben, fa nient, ça va quand même; in fund mi lo mai capida, però ma piasaresa capila una bona volta...

Matilde: Dio se ta sè gnüca

Edo: A quii tempi là ul Municipi al faseva ul cuntrol dala carna par impedì da vend vaca al post dal manz... e'l fisava i prezi. E quand mazavum un manz al ligavum là fö dala butega pan dì o düü, che la vedesan tüti, ma na vaca la fasevum menà giò da nocc, e citu-citu, scia dadré, che nisün vedess... Ur da bunura, l'eva già tütt manz, menu che'l pecch, che'l ga spetava al paisan, tucava lüü a fall scumparì.

Cumè quela volta lì che ul Togn l'a casciasa denta ul sò pecc in dala camisa e 'l sè inviaa in sü a nà a cà.

Però, pena pasaa la piazza, stracc cumè l'eva al sè stravacaa giò sü na bancheta e l'a tacaa a runfà.

Inscì 'l pecc al s'è sesctaa e cunt ul sbasàss ghe spuntaa föra na tetina dala pata.

Na dona che pasava l'a vist istu pecin che vanzava fö da lì, l'a pensaa sübit maa, e l'a tacaa a vusà 'mè na stria...

Mirka: Senza vergogna, spurcelent, pegg che 'na bestia... oh cara Madona da Morbi, che mund, che mund (piange).

Edo: Ul Togn al sa deseda föra, al capiss al voll e...

Rudi: Che la piangia mia, sciüra, se propi al ga fa bun (toglie ul fulcin) gal regali mi (lo taglia e glielo getta)

Mirka: Gesü Maria par i sò pori mort

Rudi: Tant ga nè sempru la ammò tri (li fa vedere)

Mirka: Oh cara Madona, ul demoni (sviene)

Edo: (a Brigitte) Te capii mo come leva la storia o gu propi da cüntatala sù un altra volta?

Brigitte: No, adesso mi sembra un po' più chiara, mi sembra propi che ho capid un po' da più da prima

Intermezzo con auto

In scena entra un'auto decapottabile con la musica a balla.

Carlo: Inizia a ballare.

Monica R.: Spegne la musica Abbiamo sbagliato posto

Lui continua ad accennare un ballo che si smorza mentre si guarda in giro spaesato...

Lei: Vieni dentro Chicchi, abbiamo sbagliato

Tutti si fermano, anche i morti. Si spegne la luce. Si riaccende la luce... Si vede la scena come una foto. La luce si attenua, occhio di bue su Renato.

Renato: Un paese vuol dire non essere soli, sapere che nella gente, nelle piante, nella terra c'è qualcosa di tuo, che anche quando non ci sei resta ad aspettarti. Nella city, al posto del caffè con il ballatoio e la villa ottocentesca con il parco misterioso, è cresciuto una specie di transatlantico rosa e marrone che tutta la gente si ferma a guardare con il naso all'insù. Lì vicino la parrocchiale tenta un dialogo impossibile con la nuova cattedrale dei soldi. Non c'è continuità tra la parlata dialettale che viene da cucine antiche e l'okay dei ragazzi omogeneizzati.

Si attenua la luce su auto continua con poesia Canonica

A'm som trovò incrusciò contro or muiro, ferme  
e forse solamente per possà  
denanze ar cancell o a r confin  
tra qui de quì e quì de là

Spegnere luce su auto

In sta nöcc senza vente  
in d'un ombrìa de nebia  
a som burlò dente in mezze ai povre morte.  
I gheva fregg quante chi ma tirò in mezze ar gir

A vun a vun  
i ma tocò: ra Tela e r Luisin  
ro Pasqual ro Piléta ra Dela r Batistin

...No, no, ma ti ta se mia la Tela, ta ma somejavad dumà, scüsa... e ti ta sè mia ul Batistin, ma chi che ta set?

Hans: Questu chi, che 'l vegn d'insu, la mia nanca capii che l'è rivaa in un cimiteri Momò.

Renato: Chiè che sii vialtri? In duè che sum capitaa?

Enzo: Pellegrino che vieni da un mondo qui solo ricordato: pentiti ... se non vorrai un giorno trovarti, come noi, a non potere lasciare codesta palude.

Matilde: Mi ma sa dumandi parché da viv invece che fa ul papun, te mia provaa a fa ul papa da Roma: te riüsivat sicürament mei

Renato: Cumè da viv? Al sarà be mia mort, adess?

Hans: Se te mia nammò capii che nüm a sem i anim di mort al vör propi di' che da cutüra a ta set anmò püsé in dre che mi

Renato: Capisi mia

Hans: Pröva a tucam, mi som piü carna e oss, sum un'illüsiun

Brigitte: Invece moi, ne me touche pas, non sono ancora la tua donna, per la verità mi hanno promesso a un altro (fa vedere il salamino alla Mirka che sviene).

Renato: Ma questa se lè, 'na gabia da matt? E cusè che inn tüti sti armamentari chi d'una volta. Hu mia bevüu stasira. Cus'ei sti scherzi. Chiè che sii vialtri?

Mentecatta: In du lè ul mè fiö? Ecc.

Nadja: Che la scusi, signore. Nüm sem pora gent, anzi pôri anim perdü e questa pôra qui cià avuto una di quelle storie che se ce la conto su resta impressionato anche lei, anche se è uno di adesso. Perché non deve credere che succedono solo adesso: succedevano anche una volta che erano proprio peggio di quelle di Bertoldo.

Matilde: Alt, se ma fi mia cuntrulà cusè chei fann qui düü lì che inn pena rivaa scià föra dal cimiteri: a va rumpi la gloria nè tant, nè pog, nè mia che i bèle che finii da fa ul solit teatar sui solit ball che sücedeva 'na volta

Enzo: Abbi pazienza, straniero, conviene che lasciamo che lei vada a curiosare , le voci che corrono sui fili del telefono... poi ti racconteremo il nostro passato. Ascolta pure, sorella...

Matilde: Te, nin, cerca da mia ufent neh! Mi a sarù staja quel che sum staja, ma mai cumè la tua surela che leva una penagia faja e finida. Prendendo a braccetto Renato: Vegn, mo' fem i guardoni, a ta fu vedé mi queicoss de bell, al sarà come vess alcinema Accende un abat-jour  
II Intermezzo macchina (Carlo, Monica ).

Carlo traffica con CB, Monica lo stuzzica; gioco di sguardi che non si incontrano.

Scena tra i morti (continua)

Matilde: Ecula, te vist che bei rop che podum ammo' guardà nüm chi in dal cimiteri. E mo se ta preferisat stüfiss, vann a dag a trà ai altri . Ta sumearà da finì dentar in dun pulee pien da galin che in li a specià la crüsca, quela roba che i mè cumpagn gan denta in dal cô al post dal cervell.

Mentecatta: In du ca lè ul mè fiö? Ecc

Nadja: Che al vegna, sciur, quela pora tusa lì che vusa la ga da dré una storia teribila... interesanta però. Mo ga la fem vedé cunt un teatar.

Renato: Ma mi vöri vedé piü nagott, anzi fim vedé da che part a gu da na par turna in dre a ca mia.

Nadja: E pürtropp al pö mia fin a duman matina.

Renato: Ma tana, perché? I m'avarann mia seraa denta in d'un manicomi senza fass nincôrg eh? Che la ma disa la verità ciara e neta.

Nadja: No, no; al ga mia da veg pagüra, ma nün saresum da bun i pori mort.

Il parto.

Mentecatta: Ah, ah, ah....

Monica: Calma, calma donn, mo' anca questi duluur in pasaa. Temp d'un sbradacc d'un gall gha n'è scià di altri. Rosa, quand che l'acqua la tra ul büi tira scià tüta la caldera che ma par che ga manca piü tanto a la früta. E rutulii sü ben qui bind, vialtri dò, se no trebülum dopo. E ti Lisandra stag visin a la tua tusa

Lisandra: Ciöö, che calüsia; mi an pos piü. Pora tusa, sa ga diss da puntà , ma le la capis mia, la pò mia capì. L'è un puu faja a la sua manera, al si bée. O Signur, se pudesi puntà mi al so post: da dés che nu faj nas, hu mia fai fadiga nanca una volta.

Matilde: Quanti stori, la capis mia cume puntà, ma cume fa a fa ul facc l'eva bé capii però. Mo caragnan tüti, ma a cürala prima a gheva nissün.

Lisandra: si arrabbia

Marisa: ah, ah, ah....

Monica: Dai Togna, taches a la lecèra e punta cume a nà da corp. Punta sacranona, dai!  
(intercalando).

Calmas, Togna... forse l'eva ul'ultima. E vialtri sti mia lì imbambii cume i gnoch. Devas da fa. E l'acqua la riva? Purtila scià anca se l'è mia propi sbruenta. Sü, curagiu!

Lisandra: Ave Maria gratia plena Dominus tecum...

Matilde: Mo prega mo, ta duvevat vèrt i öcc in temp e ora. Cèrt che quand che sa trata da fa tana in bé bun da bütà viscur, i oman. Pal rest ma toca sempar tütt a nüm donn.

Monica: Sta calma Togna e fam cuntrulà... Püsè che inscì ta pô piü verdas, cunt i prosim sém scià mariü.

Lisandra: Che lavurà, che lavurà...

Insieme

Brigitte: Pora tosa, pora tosa....

Mirka: Pudé almen savé chi che l'è stai...

Fernanda: E brava ti, cippali merlu!

Matilde: Chi che l'è stai, a lè magari chi denta in cà!

Tutte a una a una: Lengua!

Lisandra: Si arrabbia

Mentecatta: Ah, ah, ah....

Monica: Dai che l'è scià, al ga già sü tanti bei cavii, bun, bun, mo al sa gira ben, oh, pecaa che l'è 'na pisona, (un bimbo comincia a piangere) però la ma sumea sana. Teresa discantass, scià quela forbis li in presa, Rosa, pocia denta 'na peza in da l'acqua. Lisandra, mo piantala li da spiusà e volta in dre i manich! Che mo ta toca ti a dat da fa a lavà 'sta pora disgraziada. Rosa e Teresa, mo ul gropp a l'ù fai, toca vialtrar a lavala e fasala. E ti Sagna disciolas cun la scuva e tira sü tütt ul rüüt che ghè giò par tèra, che fin a mo te dumà guardaa in aria e basta. Oh che nocc che mi fai pasà, e mò lasim 'na a ca a met sü sül fög ul pügnatin dal caffè, che stavolta l'ù propi meritaa (esce)

Lisandra: Deo gratias

Tutte: Amen

All'osteria: O donne, donne ghè scià ul magnano (forse duetto)....

Lisandra e Mondo

L: Mondo, fin a mô tütt ben.

M: Fin a mô

L: Allora, 'nem innanz?

M: 'Nem innanz

L: Però a pagà, neh, tucaria pagà quel che lè stai!

M: Quel che l'è stai.

L: Sì, ma chi lè che lè stai?

M: U la Togna, già.

L: Comud di inscì; ma mia da par lé. Ti, chiè che ta pensat? Cumè 'nem innanz un duman? Mi ma vegn vargogna dumà a pensà a quel che pô dimm a dre 'la gent.

M.: La careta l'è lì, i fasin par quatala sü inn denta

L: O che crüzi! Sperem che i nost pori mort guardan giò.

All'osteria: Il 29 luglio l'è nata una bambina: non era cittadina e nemmeno campagnola e trallallà e trallallà, è nata in un boschetto vicino alla marina.

All'Osteria

Edo: Porco mondo, ma sum sbrudulaa

Rudy: Mondo cane, a ma par che ta cuminciat a dundà.

Mondo: Cercavi ul Bastian

Cete: Porco mondo boja d'un mund ladar, guarda chi se ta sée tiraa doss; a ma par che ta sè scia un puu pienot

Mondo: Cercavi ul Bastian

Rudy: Ciapa mia rabbia, ma anca mi stamatina a cercavi ul mè böö dent in stala, ma a riüsivi mia a truval.

Bastian: Cippalimerli.

Mondo: Duvevi tratà 'n afari.

Bastian: Bene.

Mondo: Podum mia parlà a quattr'öcc?

Bastian (Anguila): Per me, gli amici sono amici: parla

Mondo: Eh, ma...

Sotto le fascine il bimbo comincia a frignare.

Bastian: Che c'è? Guarda, guarda... Orcu..

Mondo: Eh, punto, vurevi dit se ta mal portat da là.

Bastian: C'è stato un tempo che il Comune mi pagava sei lire per ogni trovato che portavo di nascosto per esporlo sulla ruota di Como. Rischio sul confine e rischio davanti alla ruota, per un tozzo di pane. E poi per ringraziarmi mi hanno intimato il carcere se continuavo a fare il mestiere. Ora ci sono i collegi nostri. Dove? Boh. Ma io questi mestieri per ora, nisba.

Mondo: Sota ai fasin, 'la mia dona la metü una quei lira da Milan par chi che vurarà tirala granda.

Bastian: Miserie... Fa vedere... Porco Mondo, questi son marenghi buoni.

Mondo: Come marenghi?

Cete: Bravo Anguila, ti tegn ul fiö che cun qui mareng li a pagum i debatt che ghem in sucietà

Bastian: Beh, questo s'ha da vedere. Ad ogni buon conto l'affare è buono.

Edo: Te capii? E mo' tö sü ul tò dü da copp e scapa cun la tua careta, prima che ta veda queidün.

Mondo: Ma...

Rudy: Dai, Mondo...

Edo: Vola trotapian d'un sacripante, prima che la sa meta maa.

II scena tra i morti

Fernanda: SaanctaeEEEEEE, di quel saanteee

Coro: Cun la bareta s-cépada

Renato: Ma mo se suced? Se si dre fa? U capii che si i anim di mort, però guardii che anca cumè anim ma sumeuv un puu föra da squadra.

Mirka: Piantìla lì da fa stremì ul sciur, lü lè mia anmò bituaa ai nost matad.

Brigitte: Oh, sa muriva 'na volta,... sa muriva a mett al mund i fiö. Muriva i donn e i fiöö.

Ferni: Tutto sulle spalle della donna, gerlate di letame e di legna, e le bestie e i bambini attaccati alla gonna e magari uno a maturare nel ventre, frutto di estremi e rabbiosi amplessi prima del distacco. E l'uomo lontano

Intercalando Togna: In du l'è l mè fiö

Lisandra: Che fiö? Ga nè mia da fiö, e ga nè mia nanca da omm

Monica R. porta un sasso, accarezza la Togna, lo mette nella culla e comincia a cantare la ninna nanna.

Va avanti il coro, il ritmo è segnato dal sasso che rotola dentro la culla che cessa solo alla fine della scena seguente.

Mirka e Bastian insieme a letto

Mirka: Bastian, sa senti mia ben, fam iscaldà na camamela.

Bastian: Sübitt

...

Mirka: Bastian, fam iscaldà na camamela

Bastian: Sübit

...

Mirka scende dal letto

Bastian: Dove vai?

Mirka: A fa scaldà na camamela

Bastian: Allora scaldane un po' anche per me.

Mirka: E questa da chi lè? (Indicando la culla con dentro la bimba)

Bastian: Ma cosa importa? Guarda che faccia da angioletto!

Mirka: Bèla lè bèla, ma da chi lè?

Bastian: Che ne so? L'ho presa per un affare, e ora penso che sta bene con noi.

Mirka: E tirala granda? E mantegnila?

Bastian: Beh, pensa a che vita arida stiamo facendo. Forse lei cambierà qualcosa

Mirka: Vita arida, cert; però intant sum mi che guadagna ul pan a fa quel che sa pô nanca di.

Bastian: Capisco; guarda però che mi pare che ora sto prendendo in mano qualcosa di grosso.

Mirka: Eh, par facil a dil. Prendendo in braccio la bambina: Cumè ta dörmat ben. Oh, pora Nana, Giüsepina bèla, se ta savaresat cusè ta specia da granda

O pecorina dal candido vello  
ti toserò senza farti del male  
il mio bambino vuole un bel mantello  
ti ricompenserà con pane e sale

E girerà la ruota  
e tu sei il fiore della vita mia  
quando ti stringo tra le braccia o caro  
da me si parte la malinconia

Bastian: Arriva la camomilla?

III scena tra i morti

Renato: Cert che a ga l'evuv mia tropa dulza

Hans: Sa credevat? Anlura gheva mia quii che vegneva sü in dal bumbaas

Renato: Sa regordi nanca piü cusè che leva ul bumbaas

Hans: Ul bumbaas lè quel che te dupraa ti, par tirà sü i tò fiöö

Renato: Ma a quela tusetà, quela Giüsepina lì, sè gheva pö sücedüü?

Hans: Eh, un bot mort quel pog da bun che l'eva ul sô pà (l'eva restaa denta 'ndala galeria dala Ruvagina quand che ann tirà giò 'l acqua in paes), l'a tirada granda la sua mamm adutiva. Però, u la storia da l'aduziun la savevan in pôc o nissün. E lee, pora dona, n'a fai dal lavà i pagn di altri, giò in Brengia. Beh, in fund, qui lavorà lì in qui che faseva scampà i don püsé che nüm.

Renato: Beh, quel... Però 'na volta la gent la riüsiva a vess püsée cuntenta da mo'

### III Intermezzo auto + I intercettazione telefonica

(Monica cerca a Carlo il telefonino per telefonare alla mamma) Monica si vanta della sua nuova conquista, la mamma vorrebbe essere aiutata a ritrovare la dentiera che ha perso)

Renato: Tè vist cumè che la gent dal dì d'incö lè diventada teribil, a in piü bun da capiss, nanca par jütass

Hans: Se l'è par quel, nanca da fiö la nava ben par nüm una volta

Monica: Che non vorrebbe vedere, signore, a proposito di fiöö come era la Giuseppina da bambina

Nadja: Sì, sì, che dopo a lei quando c'è la scuola ci facciamo fare l'ispettore

Renato: Ma se gu da savén mi?

Mirka: Ce lo spiego io

Rudy: No, l'ispettuur a l'u sempru fai mi!

I morti recitano la pioggerellina di marzo come una litania. Intanto tolgono la maschera e cominciano a giocare come bimbi (Lipa, bambole e botte al Rudy) intercalati al monologo della

Mirka: Ed eccoli qui i ragazzi...fuori nel cortile sono naturali, sono vivi  
Suona una campanella a mano. I ragazzi si dispongono tra i banchi

Mirka: Passata la porta della scuola i visi si coprono d'una maschera; gli occhi perdono la loro viva luce, cessano di esprimere l'anima, son occhi di vetro. Anche il corpo diventa impacciato, ed ha in ogni movenza un che di falso, di finto, di artefatto. Persino la voce cambiano. Che voci false, Dio mio, che cantilena!

E viene una gran compassione d'animo per questi poveri ragazzi che per cinque anni sono stati strappati ai loro campi, alle loro bestie, ai loro giochi, per passare il tempo su banchi scolastici e diventare senza anima e senza vita.

(Eccoli, una ragazza fa le viste di pulirsi il naso e si caccia in bocca qualche cosa da mangiare, un altro guarda verso di me per accertarsi ch'io non lo veda, poi si mette a giocare con un compagno, chi sbadiglia, chi si stira. Finzioni, sotterfugi, bugie, noia).

La scuola

Maestro: (li conta guardando lontano con lo sguardo) Quarantün, quarantadü, quarantatri, quaranta e dispari anca incöö, cumè se al servis a queicoss. Carlin, hai portato la legna da casa?

Carlin: Sì, signor maestro, ha detto mio papà di dirci che è quella di fò, che scalda di più.

Maestro: Sì, ma ta sa see regurdaa da mett denta una quei tapa in dala stüva, se no guarda che lè tantu stéss

Carlin: Sì, signor maestro, ciò picchiato dentro tre belle tappe.

Maestro: Tappe, come se qui dentro ce ne fosse bisogno. Bianca la poesia

Bianca: Attacca velocissima

Maestro (Beve e a metà poesia urla): Silenzio, e ti Giùsepina, in du lè che ta sevat jer, sentiamo un po' di bello dove eri andata ieri?

Giùsepina: Che ero andata a aiutarci a lavare i pagni alla mia mamma giù in Brengia, perché ciaveva lì tutte le salopette di quelli lì che sono venuti su a lavorare dietro alla ferrovia che erano proprio tanti.

Maestro: E ciaveva proprio bisogno di te la tua mamma? Non guadagna abbastanza il tuo padre per tirarti su grande.

Giuseppina: Il mio papà è morto che scavava una galleria dell'acqua per farla venir giù (Bianchi 1904)

Maestro: Ah sì, e che mestiere faceva il tuo papà?

Giuseppina: Faceva il contrabbandiere a portare di fuori le robe in Italia.

Mo: Che robe?

G.: Tutte le robe lì che ci davano su che poi lui le portava fuori sulle spalle

Mo.: Spalloni, contrabbandieri... sì, sì... andate pure da grandi a fare questi mestieri disonesti, dopo guardate lì cosa succede... E'? Cosa succede? Sì muore, ecco cosa succede, perché a essere disonesti non ne viene fuori gnente di buono. E poi i figli vengono su ignoranti come quella lì! Leva sù in pee... Guardatela, guardatela tutti (beve). Ignuranta, se credat da imparà cusè a na a lavà, giò in Brengia. A diventà asina ta imparat. Par tant d'inscì leva mei che vjaltri tusan a vegnevuf mia a scòla dal tütt, che chi infesciuf e basta. E ti Isolina (storce il naso) Parfum de Paris, almeno andare a farla prima di venir dentro in scuola non te l'ha mica insegnato la tua mamma? Giùsepina, forza, dicci la poesia che v'ho insegnato.

Giùsepina: riesce a ricordarsela prima in modo incerto poi con sempre maggiore sicurezza

Mo. Oh che parfum. Da Paris in Francia. E', Isolina, lo sai dire dov'è Parigi in Francia?... (sberla a Giuseppina). Sedute tutte e due. Oggi cominciamo tutti assieme una lezione sui pesi. Anche i più

piccoli stanno attenti e cercano di cominciare a capirci fuori qualcosa, ma tocca soprattutto a quelli di sesta rispondere.

Allievi: (alzandosi in piedi) Buon giorno Signor Ispettore.

Mo: Buon giorno, buon giorno

I: Seduti, allora come andiamo signor maestro

Mo: Abbastanza bene

I: Di cosa stava parlando, signor maestro?

Mo: Stavamo appunto parlando delle misure di peso. Beh, sî, sa è una povera ragazza... Sî, anche con quello lì c'è poco da fare, io ci ho provato ma non è mai andato avanti più della terza, forse se ne ricorda anche lei di quando l'aveva interrogato tre anni fa... Speriamo in bene che adesso andrà a lavorare

I: Come?

Mo: Beh, sî, speriamo che ci abbia a maturare quel tantino che gli è mancato.

I: Per il resto come andiamo? Imparano i suoi discenti?

Mo: Beh, sî, non c'è male, (l'ispettore trova la bottiglia di vino) chi più chi meno cerchiamo be di darci da fare quel tantino che è necessario.

I. Pesi ha detto nevvero, signor maestro? Speriamo poi di non dover poi usare due pesi e due misure, non so se mi spiego. Vediamo un po' chi di voi sa dirmi in quante oncie di Milano è suddivisa la libbra ticinese? E quella di Mendrisio? E quante libbre ci vogliono per fare un rubbo? E uno staio quanti litri? Che parte è la mina dello staio? E quanti sacchi di staia sono necessari per fare un moggio? Materia difficile, caro signor maestro, ostica direi. Forse dovrebbe cominciare con le misure di capacità... 25 pinte per fare una brenta e chi se le è bevute la brenta se la dovrebbe portare.

Mo: Ma in italiano andiamo meglio, la poesia di questo semestre l'hanno imparata bene, in piedi ragazzi

I: Sentiamo

I bambini la recitano in modo marziale

IV Scena tra i morti

Renato: Beh, anca mi a sum mia nasiü jer... Però i vost interpretaziun ma sumean un puu esageraa.

Monica F.: Hö, sental lü! Guarda che in da l'altru secul nüm donn prima ma fasevan mia nanca na a scöla, in tanti Cumun. E quanti da nüm ammô prima da dées ann, ma mandavan a fa sü zigar, in cartèra a Maslianic o in filanda a Mendris o a Ségoma, o adiritüra in Italia.

Hans: Quel Ispetur li leva ciamaa ul burbero benefico, al meteva 'ndoss 'na pagüra, e par furtüna che l'eva inscì mal metüu, se no chisà!

Renato: Dai, ga sarà be stai di mument che l'eva bell a stà al mund...

Monica: Sì, quand che la capa la ma lasava cantà intant che lavuravum...

Sciur padrun dali beli braghe bianche...

IV Intermezzo macchina con musica infernale

Renato: Sa süceed

Matilde: Sum mi , mo sum pratica, mo quisti düü chi podi scumett che riesan a scultà la gent cul telefunin.. Fì citu tütt, che vöri sentì!

Enzo: Lasciate che le cose si compiano

Matilde: Mi quel li al mazzi una volta o l'altra anca se lè già mort cume mi.

II Intercettazione telefonica

Brecco per una prova, come ti arrivo?

Qui aquila azzurra dalle colline di Chiasso...esco con mezzo watt omologato Svizzero...

Stà ferma, siamo collegati con gli ufi 4

Renato: Beh, almen "l'amore" ai vost tempi l'eva un puu mej da sicür

Hans: Lasem perd, a mi sti cifulaat ma fan vegnì in ment i salamélèck dal Ricu di donn

Ferni: Sì, ghi in ment quanti altaritt cun la Giüsepina e l'Isolina? Eh, se füdéss stada bèla cume luur dô forsi riscivi da purtà un puu da men ul gerlu.

Mirka: Par quel che n' su mi, purtà ul gerlu a credi che al sia stai mei (piange)

Renato: Ma rinress che la sciura la piangia

Matilde: Lasa perd, a mi ma pareva che quand che la faseva "la vita" leva tüta cuntenta, lè mo che la fa paré, mo che lè tardi

Mirka: Che lè tardi lè vera, ma lè tardi anca par ti ,sgarampana

Nadja: Che non si spaventi, signore, noi facciamo sempre così, ci siamo abituati. Ciaveva ragione quello là che diceva che l'inferno sono gli altri. Ad ogni buon conto ora ci facciamo vedere come erano gli amori al tempo dell'Isolina, della Giuseppina e del famoso Rico delle donne.

Il Ricu in bicicletta

Ti amo: Improvvisato.

V Scena tra i morti

Renato: L'è propi vera che 'l mund al gira in tond, e certi robb, bisögna propi ricugnosal, saran sempru fai a quella manera. Sciura, chisà se la pô fa sentì 'na telefonada da qui giüst.

Matilde: Ah, ta piassi eh, vegn scià in da mi, abigg mia pagüra, vegn insema da mi

III Intermezzo con telefonata

Carlo: Ferma, ferma, sto intercettando una telefonata

Monica: Hmmm, che roba...

Brigitte vuole una baby-sitter, Jolanda rifiuta e allora Brigitte le rinfaccia la cacca della cagnetta

Nadja: Ma non ci interessa più di come è finito il nostro Rico?

Mirka: Nün donn al ma fava lüsì i öcc a tütt, bisögna dil

Brigitte: Oh, amore, amore, amore

Coro: Amore, amore, amore un corno, di notte mangio e bevo e di giorno dormo (Cete, Rudy e Edo cantano sul palco)

Mirka: Difati, invece che a far l'amore l'è finii a fa 'l suldaa

Hans: Sì, gu in ment ammò ben, leva staj par 'na scumesa

Brigitte: Asino cotto

La macelleria

Sandrùn: No, chi sa na vend mia da asan, dumà carna da manz. Sunta, .... Sunta,.. mah .. l'è sturna 'mè na tapa..

Sunta: cusè, ghè scapaa la gata?

Sandrùn: Mah si.. anca la gata, Noo, vureva dit se tai jet marcagiò la Fümett e la Trii Ghei. Lasum vedé... Cribbiu ta chi che ta ma jet mia segnaa..

Sunta. Sì, sì, i büdei ju sügaa..

Sandrùn: Mah si .. Fava par di, che chi se ma sa regordi mia mi da marcà giò i cünt, nèè, chi va tücoos a piöcc e lendan, altru che i ball dal fralüca.

Ricu di donn: Oeila da ca

Sandrùn: Marca gio, marca gio, che a paga e muri ghe sempar temp, ma disan, e pö a mi ma ja fann specia.

Ricu di donn: M' han dii che ta ghevat piase da vedem

Sandrun: Pütaniga se ghevi piase, püsè che piase ghevi bisögn

Sunta: Quale lüganiga?

Sandrun: Pütaniga, mia lüganiga

Sunta: Parla ben, che sa ga füss chi la nosta pora mam a sentì sti robb qui, tala daresa lee ul panell

Sandrun: Mo se la tas mia, la meti denta in dala machina da masnà la carna. D'altronde o cupàla o mantegnila. Cume gu da fa mi a na sü a suldàa? Podi mia lasala chi da par lè, no? E la mia butega? Chiè che la manda innanz la mia baraca?

Ricu: E, sevi là anca mi in piazza dumeniga pasada. Ma dispias par ti che ta sét restaa denta in di dées che an tiraa sü par nà a suldà. Mi però hu tiraa 'l fiasa che la m'è naja ben.

Sandrun: Hu decidüu che ta vét sü ti al mè post

Ricu: Nanca mort e tirasal fö dala testa.

Sunta: No, no, sa sbagliuv, duman lè mia festa

Ispettore carne: Giüst, Suntina, duman lè mia festa. Anzi lè propi duman che cumincia la quaresima e ti Sandrun te mia nemmò pagaa la tasa da quarantaciq lir par l'apertüra quaresimaal.

Sandrun: Signuur, che prèsa! Gan bisögn da mett denta i pezz in dal cüu qui li dal Mùnicipi.

Sunta: Sì, da principi Sandrun. Lè propi 'na questiun da principi, l'avaréss dii anca la nosta pora mam.

Sandrun: Ricu tegnum

Isp.: Giüst, Sunta, da principio. E ul principi dala meta a l'impon che ti, chi in maceleria, ta tegnat dumà carna da manz, mia quella da vaca? Tal sé benisim, ghè mia bisögn che ta spieghi, cume tal sé benisim che lè mè dirito da 'na là da dré a cuntrolà.

Sandrun: Ma cusè ta sa méat in ment cusè, scià chi che discütum, che sa metum d'acordi

Rudy: Buon dì a tüti quanti

Sunta: Oh, Genuefa, oh Clotilde! Una volta a l'ann a sa fii vif anca vjaltri. Come che ma fa piase da vedev. Ma l'è mia un puu prest par vegnì giò a tö 'l manz da mett denta in dal salam.

Genoveffa e Clotilde assieme: Quest'an em decidüu da fala prima la mazza, parchè... Si guardano scocciate

Clotilde: Dai Pedru, digal ti

Pedru: Citu donn

Sandrun: Senza ufend nisün, ma quand parlan i donn nün oman podum dumà tasé.

Ricu: E dopu, quand che fan citu, podum comincià a capiss

Pedru (alle sue donne): E la diss ul Ricu, che cun la bicicleta e cui donn ghé nè mia un altru.

C + G: Ma nün vurevum dumà mett (si guardano scocciate)

Pedru: Citu donn

Sunta: Quale don, ul don Cichett al sta mia ben!

Sandrun: Ricu tegnum

Pedru: Ai m'an dii che 'sta nocc ghè stai chi ul Gin Stralüsc con 'la sua vaca malada.

Sandrun: Cito pa l'amor di Dio

Pedru: Cumè citu, quela carna lì ta la paghi al so prezi. Tant par mésédà denta in dal salam insemi al purcell va ben tücoos. Cert che ta podat mia fam pagà 'la carna da vaca come quela da manz.

Sandrun: Citu,

Isp.: Inscì ghè sta chi stu Gin Stralüsc propi 'sta nocc?

S: Sì, ma l'eva una manzeta giuvina, mia nemmô cuprida

Isp.: Guarda che som staa là da dre. E u vist quel che hu vist. Ta vuraree be mia insegnam ul mestee, eh?

Sunta: Quale vestee?

Sandrun: Ricu tegnum. E föra di ball tüti. Pedru, se propi ta vöt anmo 'la carna, vegn scià stu-bass che ta la regali.

G + C: Che aria che tira

Pedru: Citu donn e nemm.

Sunta: Chiè che vegn?

Sandrun: E ti Sciur Ispetur... Pagaru la mülta. Se l'è mia asée pagà da fa di cinq mess cumè multa, a 'na farù di des, magari anca cantaa, se l'è 'l cas. Ma töt föra di bal e fat mia truvà in gir tra 'l ciar e 'l scür

Isp. Guarda che a scrivi giò anca questa!

Sandrun: (quando è già uscito) Ma sì, scriv giò anca questa e pö bofatt in dalcü.... Scumetum Ricu che 'n dal temp che ti ta vet, cun la tua bicicleta, da chi fin sü a la rungia da Bofalora, ta tocatt la porta dala geseta da sant'Ana e ta tornat in dre, mi riesi a mett giò e tira sü tresent övv da tèra.

Ricu: Cun quela panza li? Mai più.

Sandron: Se ta la vengiat ti ta regali 'na bicicleta növa, vüna da qui cun la cadena, ma se ta perdat ta v'è sü ti al mè post a suldàa.

Rico: D'acordi, Mi ga stu

Sandrun: Ti Pedru e i tò don, si testemoni!

Sunta: Ghè scia i demoni?

Sandrun: Citu

Sunta: E vusa mia che a sum mia inscî sturna cumè ta credatt

Ricu: Mi a vu via sübitt

Sandrun: No, specia, ciamem un puu da gent: Ti Pedru e i to donn si testimoni

Ricu: Mi vu via sübit.

Sandrun: E mi tachi a cüntà. Vün, düü, tri, quatar cinq...

Ricu: Huei, ma...no, no eh, a fa 'nscì l'è tropp bell, giò, giò par tera...

Sandrun: Car ul me Ricu, ti té scumetüü che mi metevi giò e tiravi sü tresent volt un ööv da tera e mo che te scumetüü a podi fat vedé, dananz ai testimoni, che quel öof chi, l'è mia un öof da galina, ma l'è un öof da tera... (lo schiaccia esce la terra...), che mi l'meti giò e pö l'tiri sü...

Ricu: Ta set un grand bastard...

Sandrun: Daltronde i paroll inn qui li, ... testimoni eh...

Pedru: Eh Ricu, al ta fregaa mè na spusa...

Ricu: Giüramentu, ma calava dumà questa...

VI Scena tra i morti

Renato: Ma la cüntuv sü bèla, ma dopu come che l'eva pö naja a finì?

Enzo: Stupidaggini. Così succedeva nella nostra cittadina e proprio queste quisquiglie ci hanno sempre impedito di andare oltre.

Renato: Oltre dove?

Monica: Ad ogni bun cünt la vita senza un po' da pìstul l'è cumè la minestra senza la sàa.

Enzo: Oltre questa zona, questo purgatorio

Fernanda: Mi già da quand sevi pinina la mia mamm la mà preparava sempru ul lavorà da tüta la giornada. Quantu lavorà che hu fai, Signur! Da stéll a stéll! Quanti e quanti vitt, cara la mia gent. Dopu quand che la mia pora mam l'è vegnüda scià chi, la ma preparaa i rop da fa par quand che saresi rivada scià mi. E mi a gu vöja dumà da restà chi a lavorà, ul lavorà che la m'ha preparaa e insegnaa lé; inscì a podi guardà gio tütt qui che ma regorda, e anca i altri, e par quel pog che ma lasa ul Signur, a podi vütai... se lur vöran e se gan bisogn.

Enzo: Lei ormai è diversa da noi, è una Santa

Matilde: E ti un ganasà

Renato: Ad ogni bun cünt, cara la mia sciura, e senza vuré ufendela, mi quand che a vegnarù scià chi, speri ul püsée tardi pusibil, faresi cünt da na in avanti a restà in pensiun.

Mirka: Oh, nüm al savevum nanca cusè che l'eva la pensiun

Rudy: Al sevum nanca che queidün l'avress inventada

Matilde: Vegn, bel sciur, telefunic giò a queidun dal dì d'incö. Vöri savé cumè la va la storia d'amur sü quella machina.

Renato: Che amur? Mi ma par che quel giò l'è restaa da par lü cumè un poru locc. Scià pitost che ga disum dô paroll a quella sciureta da prima.

Matilde: Dai, ta meti mi in cumünicaziun.

#### IV Intermezzo con intercettazione telefonica

Renato cerca di convincere Jolanda a ritirarsi in un ricovero

- Buondì nuneta

- Sum dala commissione tutoria

-Hem pensaa che par ul sò ben, l'è mei che la sa ritira in un ricovero

-Se l'è più bona da pensà al sò cagnöö e ala sua dencèra l'è mei rasegnas

-La sia mia testarda, parli par ul sò ben

Nadja: Ch'el veda, caro sciur, anca il nostro Rico restò poi da par lüi come un povero locco. Chel venga, che ci stia attento che ce lo facciamo vedere noi, se ce lo permette gentilmente, come vuole lei.

Renato: Gentilmente... come se mi pudaress dì da bun queicoss.

L'Isolina e ul Ricu

Ricu: La donna è mmobile, qual piuma al vento, muta d'accento eddi pensiero Ti amo Innamorato io son di te.... Ciao, Isolina, sum torna indré da suldaa

Isolina: A vedi beh, sum mia sguercia

Ricu: Par carità, a vedi beh che i tò öcc ai lüsisan cumè i stell püsé bei che ghè sü in ciel.

Isolina: A ma sumea che sü a suldaa invece che a sparà te imparaa a cüntà sü dumà stüpidad.

Ricu: Vurevi dit che a gu sempru vöja da fa 'na bela balusada insema da ti, tant cumè ti con mi, dai di' mia da no... e mi quela vöja lì a ga lu semprar vüda indoss, e tütt ul temp che sum stai sü a suldaa la sentivi che la ma faseva sü e giò pal filun dala schena.

Isolina: E sa da 'l caas che mi mo a sum una dona spusada, e se ta la mo nanca da di nisün, spusada anca ben

Ricu: E beh, vedi bé che ta sé metüda lì tüta in ghingheri

Isolina: E sa da 'l cas che ul mè om lè quel che l'ha prugetaa la central a vapur che la ga dà la lüs elettrica a tüta la staziun da Ciass e a cà mia; altru che petroli.

Ricu: Guarda che in fund a ti...

Isolina: E sa dares 'l cas che 'l mè omm lè dre a prugetà l' elettricità par tütt i paes dala regiun, cun l' acqua dala Brengia

Ricu: Se sa trata da elettricità a sum bun anca mi da tacatt la scosa, e pö dopu a sa distacum nanca piü, cumè i can

Isolina: Ma guarda lì cumè ta sé vestii, poru strafüsari ( Se ne va)

Ricu: La donna è mmobile, qual piuma al vento, muta d'accento eddi pensiero

## VII Scena tra i morti

Renato: Ma paar che i don jevan sempru stess, anca a qui tempi là

Brigitte: Mais qu'est-ce que tu dis? Oh, mon chéri...Non, non, ce n'est pas pour toi...

Renato: Ta saret anca morta, ma ta sumeat propi una madmuasel cul cü da pel

Fernanda: Poduv di quel che vöruv ma mi certi giavanaad mai sai regordi mia

Matilde: Cert che al di d'incö la salsa l'è püsé picanta.

Nadja: Oh, ma però il nostro Rico era viscoro, non si era mica fermato lì.

Mirka: Chel guardi Signore, chel guardi con suo comodo

## Rico e Giuseppina

Rico: La donna è mmobile, qual piuma al vento....(Scende dalla bicicletta e s'avvicina alla Pepa che sta lavando, le prende una mano) Oh, che gelida manina

Giuseppina: Lasum istà, lè mia culpa mia se l'acqua dal pozz d'inverno lè gelada

Rico: Innamorato io son di te... Sum torna indré da suldaa

Giüsepina: Vedi beh, sum mia orba

Rico: Ma san rendi cünt, ta ghét lì i öcc che sperlüsisan cumè qui d'una gatina ferida

Giüsepina: Caru 'l mè Ricu, ta set naj a suldaa, t' avaret anca imparaa a sparà cunt ul scìopp, ma i ball tai sparat sü tale qual cumè prima

Ricu: Innamorato io son di te... lè mia una busia, sum tornaa indre par spusatt

Giüsepina: Al sevi che ta turnavatt indré, a sevi sicüra, ma la diseva 'l cör, ma cum'evi da fa a fidass... ta se nai via senza nanca salüdam. E pö bastava che gh'eva in gir una cutina che ta sa metevat dré a girach in turnu cume 'na trotula

Ricu: Lè parchè péna che ta vedevi ti, ta ma piasevat inscì tantu che ma vegneva pagüra, varda, bèle che anca mo.

Giüsepina: Mo, lè tardi. Ma sum maridada

Ricu: Lè mia pusibil, chi è che te töi?

Giüsepina: Vün che ma piaseva mia.

Ricu: Parchè

Giüsepina: Al su mia

Ricu: Chi lè?

Giüsepina: Lè un taglian, vün di tanti che ghè scapaa denta, 'l prim che hu trovaa. Ga ciaman ul Napulì. Al cüra 'l cimiteri, al ga da tegnì sempru vèrt tre foss; ul prèvat, ul secrista e qui dal Mùnicipi ga stan sempru li dadré dal cü a cuntrulà che 'l ga porta via nagot ai mort, sempru prunt a dè che jà bütà denta in dala tera senza tanta bona creanza. E par guadagn ga lasan dumà tajà l'erba che cres denta in dal cimiteri, nanca u l'ort i gan lasaa piantà quest'ann. E dopu al riva a cà, al bofa cumè un mantas, al bev e 'l diventa cativ... E mi? La Madona e la mia pora mam sü in Ciel ma cumandan da stag insema. E mi? Mi a fu da tütt par stag insema, par vureg ben, e par mantegnil fu la bela lavanderina par tütt ul paes. Bisogna propi vess stüpid ben par veg ul coragiu da fa la dona., püsée stüpid anmo che ti, e ti discfesciatt, par sempru

Ricu: Se no?

Giüsepina: Se no vusi e ciami gent

VIII Scena tra i morti

Ferni: Caru ul mè sciur, che dispiasé che gh'evi vüü quela volta là

Renato: Cara la mia sciureta, se l'è par quel sota al Ciel ghè cambiaa nagot. Però a si sempru vjaltri donn, che i disgrazi a nii a tirai föra cumè i bis in di sceess...

Mirka: Cumè se certi pudesan permetass da catà fö.

Nadja: Che dopo poi qualche giorno

Matilde: Lasal istà, ta vedet mia che sem dre dumà a stüfil

Renato: Ma no..

Nadja: Che dopo poi qualche giorno la povera Pepina doveva ciamare il dottore, ma ciaveva vergogna di andarci là a chiamare il dottore che il Napuli stava tirando gli ultimi, e allora cià ciamato la Isolina là in casa sua, che poi anche nella disgrazia è stata quasi una farsa da ridere

Marcel, Brigitte, Isolina, Giuseppina

Brigitte: Marcel, tu t' souviens les cygnes sur le lac dans cette saison morte.

Marcel: (recita le caselline in tedesco)

Brigitte: Et maintenant je regarde par la fenêtre et je n' vois que du brouillard, nebbia dicono, nebbia che puzza, con tutti gli odori che vengono su dalla Faloppia, fogna a cielo aperto. Les fenêtres toujours fermées, sempre chiuse, se no la puzza, cun tutt quell che bütan via... la puzza che viene dentro fino nella lingerie. Qu'est-ce que tu peut trouver dans ce brouillard? Ogni tanto una figura, come quello li che la fa contro il muro! E' un uomo? Les chiens font pipi contre les murs... sono bestie, tutte bestie. J'en peux plus.....

Marcel: (recita le caselline in tedesco)

Brigitte: (si siede e fa toilette davanti a uno specchio) Ero bella, tu t' souviens. Ricordo gli uomini con gli occhi lucidi. E' restato lo specchio a guardarmi. Ce pays ne me mérite pas, merde (rompe lo specchio)

Marcel: (recita le caselline in tedesco alzando il tono)

Brigitte: Sono tutti ladri qui gli uomini

Marcel: Cosa hanno rubato?

Brigitte: Tous mes rêves, e i giorni che vivo, e le notti che non dormo. Dove sono i miei sogni? Portami dove posso trovare ancora un ultimo sogno

Marcel: Ho fatto su questa centrale a vapore per la luce della ferrovia, ma rende poco. Se riesco a vendere il mio progetto di fare una diga dopo le gole della Breggia, ti porto dove vuoi, forse anche a Parigi o Vienna?

Brigitte: Ma se il Comune sta già trattando con due ingegneri terroni... E poi tu, così fine, come fai a stare con quella Isolina? Bella silhouette, mais che püzza, parbleu, e che testa di rapa, rapa vuota piena d'aceto

Isolina: Cip, cip, cip (dà del becchime a degli uccellini finti)

Brigitte: Ce n'est pas possible... La Maison Dieu, ci vorrebbe per te. Marcel, non sai se c'è qualche Istituto per persone speciali, da queste parti?

Marcel: (recita le caselline in tedesco alzando il tono)

Brigitte: Dammi il mio ombrellino, che non sei gnanche bona da tegnìl. Regarde, un peu d' manières!

Isolina: Marcel, amour, te finii da prugetà 'l vapur?

Brigitte: Ul vapur... amour

Marcel: Guarda che ta see dismentigada da resegà giò i legn prima da na fò da ca, inscì la stüva lè fregia, ghè nanca piü dent da brasca.

Isolina: E la tua surela la pudeva mia fal lé?

Marcel: Basta cunt i solit ciaciar, taja giò quii legn e tas

(Compare Giusepina non vista da nessuno)

Brigitte: Mais perché tu coupe là?

Marcel: Poutain la vache, t'est sur le noeud

Brigitte: Oui, sur le noeud

Isolina :Perché?

Marcel: Perché sul gropp ta riesatt mia a tajall, lè trop dūr... Ta l'ha bé spiegaa anca 'l Duard quand che l'è stai chi

Isolina: (a Brigitte) La colpa l'è tua cumè al solit, ta sa divertisat a fam sbaglià!

Giusepina: Permesso, permesso, cascim mia via, buon giorno a tütt da ca. Oh Isolina, vütum ti che mi 'l su piü da che sant vutass ( si attacca alla sega, Marcel riprende le poesie e Brigitte intona una canzone in sottofondo)

Isolina: Sé ghè?

Giusepina: Guarda che par resegà ta ghé dumà da tirà, mia puntà. Ta tirat e pö ta lasat ul brasc mort

Isolina: ( Smette di lavorare, Giusepina continua da sola) Ta sé vegnüda scià a rumpum la zanfornia d'acordi cun quela spüzetona profümenta che ghè dre a cantà?

Giusepina: No, l'è perchè 'l mè omm l'è dré a murì cunsunt. Al respira piü, al manca via a unz a unz. E 'l dutur al pasa da chi e tri di. Se gu da fa, mi? Vegn la ti inséma a parlag, che se al ma parla in itaglian al su nanca cumè fa a respundig, che ma sa scunfundi.

Isolina: Guarda,... se lè par fatt un piasé... par stavolta 'nem, che pö a gu anmò da pensà sü se turnà indré (escono)

IX Scena tra i morti

Renato: Parchè 'l vegneva mia ul dutur?

Monica: Al vegneva, però ai nost tempi gheva la cundota e bisögnava specià ul dì giüst che al pasava. Nün sevum anno furtünaa, al pasava dü dì par settimana.

Renato: E se gheva un'ürgenza cumè questa, cumè a fasevuf a nà a l'uspedaa

Monica: A l'uspedaa?

Ferni: Mi in ca mia ul dutur a l'em mai ciamaa. Quand che stava maa queidün a navum là in da vüna che stava li visin e la ma dava sü 'na quei erba. Da solit però pizavum una quei candela in gesa ala Madona. Lè sempru quel che funziunava mei, senza sta lì a spent danée par nagott. E pö par na dona fass vedé da un dutur l'eva sempru una questiun un puu delicada.

Dottore, Placida, Cesira, Giüsepina Isolina

Dottore: Pian Cesira, cun quel'acqua

Placida: Guarda che forsi la scota

Cesira: Ma la ga da vess bèla sbruenta

Dottore: Oh.... Lo dico io come dev'essere. Ah....Intanto in quanto, anche se sem a Genar, a ghi mia da pensà che mi sum ul purcèll e che si dre a tiram giò la pell da doss

Placida: Ecula, ta l'hu dii da fa tenziun

Cesira: Oh, quanti stori par un puu d'acqua.

Dottore: Ah, ecula inscì la va ben. Placida, portum scià ul me Vademecum

Cesira: Lè li 'n dal casett

Placida: Al su anca mi in du che l'è

Dottore: E ti Cesira cumincia a preparam l'oli da serpent

Cesira: Vörarem beh mia tirà denta quela spüza li par cà che dopu sa ga mett tri dì a fala na fö!

Dottore: La salüd la vegn prima da tütt.

Placida: Se bisögna cüras, bisögna cüras. Sa pò mia sta lì cun la spüza sota al naas

Isolina: L'è permess da cà

Placida + Cesira: No, no, mo a l'e mia 'l mument

Dottore: Mai visita fu così inopportuna. Placida tira scià 'l talco. Questo è un momento vacuum, non si puote interrompere. Cesira, per cortesia, un po' di polvere di pelle di sciatto essicato. Per la cortesia, andosse voi da dove venette.

Isolina: Che io sono la moglie dell'ingegnere che ha inventato la luce, che noi una volta ci siamo anche visti a vedere il teatro a Como

Dottore: Mai un Goldone potette essere sì a sproposito. Cesira comincia a bütà denta un cucchiaino uno da caffè e rimestasse piano. Che volettero codeste due dame?

Isolina: Che sono qui perchè questa mia amica cià il consorte che sta tirando le aghètte.

Dottore: Se potrebbe io guarente, ma come lor vedessero sono io avente bisogno di cure, e se anche uscente di casa le tirerei io le aghètte con questo freddo, che non diciamo poi se sbrisigante sulla neve.

Placida: Neh, por omm

Cesira: Cun quel che al paguv a gavaresuf anca 'l curagiu da fal murì 'l vost dutur.

Isolina: Ma o l'uomo di questa qui non cià piü gnente da fare. Anche per un piacere a mio marito che se ci facesse un piacere di darci una qualche cura appropriata che poi ci dico di regalarci la luce quando l'ha inventata.

Dottore: Placida, cumincia a vèrd l'oli da serpent, ma fa tenziun, l'è periculus

Placida: Gesü Maria

Dottore: Che in quanto alla luce gli ingegneri di Como ci pensossero ora. Comunque già fui nella casa della qui presente Giuseppina e del di lei consorte detto il Napoli. Vero donna?

Giuseppina: Sì, ma mo lè dre a murì da bun

Dottore: E già tel dicente: Nulla piü se puote... Noi si esercita l'arte medica, in quanto ai miracoli... Comunque già raccomandai di chiamare il prevosto per gli oli santi. Noi esercitanti l'arte medica, giü pian do gott d'oli,... l'estrema unzione amministrossero li preti

Giuseppina: Grazie sciur dutur

Isolina: Ndemm un bott

Dottore: I miei rispetti al di lei consorte

Cesira + Placida: Arivedess, neh

X Scena tra i morti

Renato: Ma dopu quel om lì l'eva mort da bun?

Nadja: Certo, rivò a casa con scià il prete, ma ormai era già lì belle che morto, non si poteva fare piü gnente

Renato: Beh, se hu capii ben la storia, l'eva pö mia inscì grave, la restava pö lì senza nè fiöö, nè cagnöö

Nadja: Aé, ma per una donna da per lei non è mai stato così facile, soprattutto in lora.

Mirka: An su 'nca mi queicos

Hans: Che dopo l'eva pö naja là 'n dala maga Circe

Mirka: Cleofe, mia Circe

Hans: Eh, beh... quisti chi in ropp che ga credevuv dumà vjaltri donn

Giüsepina dalla Maga Cleofe + due spiritelli

Giüsepina: L'è permes, da cà?

Matilde: Guardala, vüna che l'è prunta a fa la vita

Fernanda: Pora strepenada, vütala a truvà la lüs che ghè vegnü in dal Mund

Maga Cleofe: Vegn avanti, por anima perdüda (Buttando caffè sulla sfera)

Enchete penchete

la bufeti ne

abala fabala dominé

enk penk puf uf

auf drauf

Giüsepina: Al su piü da che part girass, a sum dre perd la trebisunda. Quel che podi pagà, gal paghi.

Matilde: Ndamala javi, lè fabü, la ga gnami disol

Ferni: Cumincia a dìg dala mort dal so om

Maga Cleofe : Setas giò e sta quieta, ma guarda che tal disi sübit che mi, ul to om, a podi mia fal resüscità

Giüsepina: A, la savüda anca lè da la disgrazia... pensà che l'eva inscì giuvin

Matilde: Impustura, la ga vureva talment ben, che se la pudeva l'avaress mazaa cui so man

Maga Cleofe: Al vedi denta chi, ma a vedi anca che ta ga vurevatt mia ben

Giüsepina: Sì, ma mi a gu sempro übidii e l'hu sempro rispetaa cumè che m'a insegnaa la mia mam.

Maga Cleofe: L'è vera, ma rispetal e vuregh ben l'è mia la stesa roba.

Giüsepina: L'è vera, lée l'è propi una maga

Fernanda: Guarda un pu ben Cleofe che lì a ghè n'è vün che 'l vuraresa spusala

Matilde: Sì, guarda ben sè che 'l vör sül seri quel li... al su beh mi cusè che 'l vör: par lü vüna, basta che la fiada

Maga Cleofe: E pö ghè questu chi che al ta cuur a dre, sempru cun scià la bicicletta, e che al vurares parlat

Giüsepina: A l'è già al curent, l'è già stai chi anca lü?

Matilde: Cumè ta fett a dag a tra a vüna inscì?

Maga Cleofe: Enchete penchete.... Ma no, al vedi denta chi.

Giüsepina: O car Signor, Gesü Maria par i pori mort.

Fernanda: Guarda lì che sa ved queicoss da bun

Maga Cleofe: Vegg mia pagüra, sum chi par dat 'na man. Davanti ta ghét tanti strad, sum chi a vütat a catà fòra la strada che va püsée ben par ti, sum chi par vedé sè che ta podat fa par riüsì a capì ul to destin.

Giüsepina: Ae, ae, ma che la ma disa dumà la bona sorte, che da fastidi ga nu già a sée.

Fernanda: Parlig dala sua mamm.

Matilde: Lasa perd, la pö mia capì

Maga Cleofe: Tütt i to disgrazi in cuminciaa quand che ghè mort la tua pora mamm.

Giüsepina: L'è propi vera

Maga Cleofe: In punt da mort, la vureva dit queicos, una roba impurtantisima, ma ghè mancaa 'l fiaa.

Giüsepina: Questa l'è una roba che ghevi mai dii a nesün, anzi a 'l evi dismentigada.

Maga Cleofe: La vureva ditt che ta sevatt na truvatèla, che t'eva portaa a ca ul to por pa, par una resun che s'eva mai capii ben; ma nanca lü l'eva mia 'l to pa... almen, chi i ropp ma paran inscì.

Giüsepina: Ma l'è sicüra?

Maga Cleofe: Ostrega! Ma supratütt la vureva ditt che la ta sempar vurü ben cumè a una sua tusa vèra.

Matilde: Quasi

Giüsepina: E mo?

Maga Cleofe: Mo ta pudarée spusat n'altra volta, e sta volta cun vün chi ta pias da bun... Prima però, ta ghé da fa queicoss che queidün à già fai par ti.

Giüsepina: Da cusè sa trata?

Matilde: Questu digal mia nanmo

Fernanda: La ga resun, l'è mia nemmò ura.

Maga Cleofe: Quand ch' al sarà 'l mument da pagà 'l to debatt, ta capisarée. Mo vann!

Giüsepina: Se ga devi par ul so distürbo

Matilde: Guarda che queicoss la ga già scià in scarsela

Maga Cleofe: Quand che t' avré pagaa ul to debatt, prima da na via cunt ul tren, luntan luntan, pasa scià a pagà anca 'l mè, da debitt. E guarda che lè impurtant püsée da quel che ta credat.

Giüsepina: Che Diu la benedisa

Maga Cleofe: Enchete penchete...

Matilde: Sant' Antoni dal purcell

## XI Scena tra i morti

Renato: E anca mo l'è pien da gent che va dai maghi, mi però a ga credi mia

Enzo: Come diceva il poeta, Carpe Diem, nec Babiloniae temptari numeri... Cogli l'attimo fuggente; qui e ora realizzati!

Matilde: Scià, canta, canta grillo, ma vegn giò dal mirtillo

Renato: Ma dopu, cumè che l'eva naja avanti stà storia?

Matilde: Oh bel sciurett, sculteman pütost vüna dal dì d'incö

Renato: Cumè se a pudaresi catà föra

Matilde: Mia sempru bisögna catà föra. Ogni tant sa pò anca lasas pruvucà, guardem giò

## V Intermezzo con intercettazione telefonica

Carlo: parlo con la maga Circe? Sono proprio disperato, non mi potrebbe proprio dire come va a finire per me in amore?

Cleofe: Che guardi signore, di fronte al dubbio se fare o non fare una cosa, la ci facci, faccila. Magari sbaglia, ma almeno ci avrà vissuto.

Carlo: non ho capito.

Cleofe: quando la si vuole realizzare, signore? Deve sempre dircisi: qui e ora!

## XII Scena tra i morti

Renato: Ad ogni bun cünt mi a quisti previsiun di maghi a ga credi mia

Nadja: Però guardi che in questu caso chi dala Giüsepina le cose sono poi andate come ci diceva la maga, che fra l'altro dicevano tutte che ci somigliavamo come due gocce d'acqua.

Renato: Ma da bun, ma propi stess? E pö mi quella storia lì che gheva un debitt a l' evi pö mia capida

Mirka: Chel specia, che al vegna 'nsema da nüm

Nadja: Che mo ce lo facciamo vedere noialtri

Giüsepina e Isolina

GIÜSEPINA: Oh, Isolina, in du ta sét dre na

Isolina: Sum dre nà giò in Brengia

GIÜSEPINA: Se l'è quel fagutin l'inscì che ta ghé scià

Isolina: A in i gatit che ul mè por pà al bütava dent in Brengia quand la gata ja faseva

GIÜSEPINA: Oh Signur, ma ti ta straparlat, fam védé un bott cusè che ta ghé denta lì?

Isolina: (Passa il fagottino - si sente un pianto) Vöri nanca savé sé l'è...

GIÜSEPINA: Oh car Signur cara Madona, ma questa l'è 'na tusetta. Ma da chi èla. Ma guarda cumè l'è bèla!

Isolina: Bèla o mia bèla, lu faja nass da nascundun, e mo a la discfesci

GIÜSEPINA: Ma dij nanca sü par rid, certi stüpidad.

Isolina: A la metevi denta in dala Brengia, cun tacaa là un puu da danée (un bimbo comincia a piangere e Giuseppina comincia a cantare la Ninna nanna di inizio pièce). Magari queidün la salva, cumè 'l Musè di Giüdée. Tant in ca mia, sa na incorgiarà nisün

Maga Cleofe: Ta ghé da fa queicoss che queidün à già fai per ti.

Isolina: E pö mi a sum un'oca giuliva, ura da duman mattina ma saru già dismentegada

GIÜSEPINA: Ma disat da bun?

Isolina: L'ünica roba che a sum mia nemmò sicüra l'è se na in Merica inscì süi dü pée o se prima mazzà tütt quii che gu in ca

Maga Cleofe: Quand che al sarà ura da pagà ul to debatt, ta capisarée

GIÜSEPINA: Lasumal chi a mi ul to fiöö

Isolina: Mi a tal lasaress chi püsée che vulertera, ma senza un lavurà sicür... e cunt un fiöö da tirà grand, tan trövat più da oman che ta spusa

GIÜSEPINA: Al su beh, ma a gu un debatt da pagà . Ti pensigan mia, ul Signur l'è grand e ogni fiöö al vegna al Mund cunt ul so cavagnöö

I:...

GIÜSEPINA: Però prumetum da mia nàa ca a fa una quei stüpidada.

Isolina: Forsi anca mi na volta o l'altra a gavarù da pagà un debatt e vuraress mia che al ma vaga sü da prezi.

GIÜSEPINA: Ciao

Isolina: Ciao, e fa tenziun che in mezz ai patüsc a ghè denta una capelada da danée, tüti Napoleon d'or ch'ha metüü via ul mè omm

GIÜSEPINA: Ciao

Isolina: E ma racumandi, cipiss cun nisün.

GIÜSEPINA: Sta tranquila, van in pas

Rico e Giüsepina

GIÜSEPINA: Canta una canzone

Rico entra e canta con la Giüsepina. Da chi l'è quella tusa lì che ta ghé scià in brascia

GIÜSEPINA: Ma l'ha lasada chi una sciura che mo lè naja via par semprar

Rico: Ma ta faré beh mia da bun

GIÜSEPINA: Da bun o da posta mo questa l'è la mia tusa!

Rico: Questu l'è ul sprupositt püsé gross che hu mai vist in vita mia

GIÜSEPINA: L'è un debatt che gu da pagà, ma l'è anca una storia che podi cüntag sü a nisün

Rico: Che bèla tusetà

GIÜSEPINA: L'è belisima

Rico: Giüsepina, va a ca, mett sü i strasc dala festa che mi a ta porti là in gesa e ta spusi

GIÜSEPINA: Caru 'l mè bèl Ricu ,mo mi a gu una tuséta da tirà granda

Rico: Se ta podat vureg ben ti che l'è mia la tua, pudarù beh vureg ben anca mi

Maga Cleofe: Mo ta podaré spusat n'altra volta, e sta volta cun vün che 'l ta pias da bun

XIII Scena tra i morti

Renato (andando alla macchina, ora vuota): Un paese vuol dire non essere soli, sapere che nella gente, nelle piante, nella terra c'è qualcosa di tuo, che anche quando non ci sei resta ad aspettarti

Ferni: Mi a resti chi a guardà giò tütt qui che ma regordi, e anca i altri, e par quel pog che ma lasa ul Signur, a podi vütav... se vöruv, quand che vöruv, quand a ghi bisogn. A sum mi, e ul mè lavurà che hu fai, ul vost paes,... paes che ma paar a si dre a lasà scumparì

(Bona sira).

Renato e Fernanda escono per direzioni opposte